

CHANSON NEVEZ

QUIMIADOU EUR MARTOLOD A VREIZ

Var ton : *An drouc-hirnes* (le mal du pays). *Cetu ar flak a flak.*

Bretonet me o ped didostet da glevet
 Eur himiad truezus, eun adieu trist meurbet
 A ra de guervrois quen monet d'ar brezel
 Eur martolot yaouanq maguet en Breiz-Izel.

An eis-varnuguent a viz maë me oa en faction
 Oar bont ma batimant bars er rad en Toulon
 O hortos partia vit mont d'an Itali
 Oar ben tri de goude, e cleemp ambarqui.

Me gred a oa tremenet an eur a hanter noz
 A ma hamaradet oa et da repos
 Netra na drouble neuze ar silanç deus a noz
 Met ar mor e vurmuri gant eur voues rust a gros.

Ma daou sorn a oa harpet oar ma c'harabinen
 Dindan ma sreid ar mor bras ac an env us dam fen
 Heusi ran mignonet pa deuan da gompren
 Na ve tre 'n den ac ar maro nemet treus eur planquen.

Pa n'em velis ma hunan oar bont ma batimant
 Ep test deus ma glahar, nemet ar firmamant
 Me gommances hirvoudi gant glahar ac anquen
 Pa deuas da jong din a baros Trabrien.

Ma daoulagat oa troet oar su ar vilagen
 Lec'h a ma da guenta guelet ar sclerigen ;
 A pa deuis da jonjal em herent ac em bro
 Gant an dour deus ar mor n'em vesque ma daëro.

Aboue an devez fatal a meus renquet quitiat
 A dont da guimiadi deus ma mam a ma sad
 Bep nos pa ve cousquet em hunve o goëlan
 Ac o jonjal 'n o glac'har nos a de a ouelan.

O devez leon a c'blahar, a sisesper c'hoëro,
 O devez deplorabl a carguet a canvio
 O quimiad anqueniis a glac'haros meurbet
 Me mo jong ahanout queit a vin oar ar bed

Gant ma herent er guer e ma nehamant
 Hi ra ma oll chagrin a ma brassa tourmant
 Penoz onnonci dê han breman d'ar brezel
 Aoun meus d'o lacat gant an nec'h da vervel.

Pa glevont quement se a devont calonad
 Goasoc'h vit an devez a renquis o huitat
 Ac hi devo courag a oalb vit gallout supporti
 Ep ma ranno o halon gant eur c'helo quen cri.

— 6 —

Houi sperejo evurus, o saent a saenteset
 Itron-Varia-Drue, ma guir vam biniguet
 Reit de ners a courag en o affliction
 Reit de o hassistanç, confortet o halon.

Pelec'h eo et breman querent a mignonet,
 An amzer-se quen douç hac agreabl meurbet
 Pelec'h ma et beman an amzer eürus-se
 A oan en Trabrien a no foesq bemde.

Niget e pel d'ouzin an amzer quen eürus
 A oan sambles guenah camaradet joaüs
 Tremenet e vidon marlese vit james
 Ar bonheur ac ar joa m'emp tanvet assambles.

Pa sei an nevez amser da gargan adare
 Ar guez a vleuo caër ac a selio neve
 Pa seui e oar e his ar guenidel er vro
 Na nimp muin assambles beb sul d'ar pardonio.

Pa oan en o touez oan joaüs a laouën
 Mes breman on mantret ! siouas ! gant an angen
 A ma oll flijadur so bout neur plaç disro
 O sonjal gant glahar em herent ac em bro
 Houi a velle breman Yvonie o mignon
 O pourmen e hunan oar ar rad en Toulon
 O pourmen e unan alies tal a nod
 A daëro e zaoulagat a red var e siouchod.

Me ve c'hoas alies aseet oar, eur roc'hel
 Ma daoulagat troet evar su Breis-Izel
 Mantret gant ar glac'har, a beuet em daëro
 O sonjal em herent so er guer en canvo.

O douar a Vreis-Izel, o ma bro biniguet,
 Pegouls a sono an eur ma hin c'hoas d'ho kuelel
 Pegouls a erruo ar momet ac an de
 A seuio da laquet fin dam c'haptivite.

O debes leun a souzter, debes a eürustet
 Me so chonjal eqout beb heur a beb momet
 Doue trugarezus hastet ar momet-se
 Ma hin c'hoas da velet ma bro a ma c'hontre.

Tre ma oan o teplori oar boot ma balimant
 Ar loar a darsas soduen ebars er firmamant
 Neuse me a velas us d'am fen o nigel
 Eur guénidel bian evar su Breis-Izel.

O ! prest din me eonic, prest din da sivesquel
 Ma ningin enez plaç da bete Breis-Izel,

— 7 —

Da gonsoli ma herent quent vit quitat ar Franç,
 A da gas betec eno comsou a esperanç.
 Mes allas ! me n'allan quet, veldout treuzi an ær,
 Me a renq chom aman evel eur prisonnier,
 Evel a oa guechal an Israëlitet,
 Pel amser o hortos an douar prometet.
 Martese fens eonic scuiset da sivesquel,
 O nigel dreus d'ar mor, o tout deus eur vro bel,
 Pleg eta da esquel a so bet pel digor,
 A repos eur momad en quichen map Arvor.
 Disquen eta eonic eur momet en c'hichen,
 Ma scrivin eur lizer da gass da Dabrien ;
 A pa meus quet veldout, ar bonheur dont d'ar guer,
 Te vo da viana vidon eur messenger.
 Querquent evel ma vi digaoet en Breiz-Izel,
 Te vo, eonic bian, ma messenger fidel ;
 Te rei ma gourhemen er guer pa errui,
 Ac a laro dam zud a han d'an Itali.
 Grit ma gour'hemeno d'an tad neuz ma maguet,
 Mæs allas ! da mam baour, da hones na ri quet,
 Rac bæ zon partiet demeus a Vreiz-Izel ;
 Eonet da jouissa deus ar gloar eternal.
 Lar adieu d'am breudeur a d'am c'hoarezet,
 Goude d'ar belec coz a neveys ma badeet,
 Na ancoue hini bet demeus ma mignonet
 A lar de a zonjan enno en peb momet.
 Lar de eonic bian, pedi vidon bepnos,
 An Itron Varia patrones ma faros,
 Ma teui d'am preservi en creis an dangerio,
 A ma rai din ar c'hraç da return c'hoas d'am bro.
 Mar a teufe dit c'hoas pa vi en Breiz-Izel,
 Rancontri eun deves ma mignones fidel
 Lar dei a fo guelet Yvonic e mignon,
 Hober gard eun noves oar e lest en Toulon.
 Assur dezi er sad, dre broposiou touchant,
 Meus hopret eviti eur garante ardant,
 Lar dei a ha breman ma c'horf d'an Itali
 Mæs ma c'halon a vo da virviquen ganti.
 Pa zeï a neveys amser te a iel alies,
 Da gana, da fredoni, da guichen bi frenes
 Perac ne allan me nijel eur vec'h guenoc'h
 A moat de saludi betec e zi, veldec'h.

— 8 —

Mæs gra ebars em flaç, a lar deï dre da son
Derc'hel jonch da viquen demeus e guir mignon,
Pec'hini zo allas! pel deus a Vreiz-Izel,
En eur lest oar ar mor foetet gant an avel.

Pa vin en Itali en creïs ar c'hombajo,
Creïs an tan, ar mitraill, a cros ar c'hanonio.
Neuse eo a teuio ar muian da jonch din,
Deus an amzer eurus so nijet pell d'ouzin.

Mar teu din da vont tiet gant eur boulet traitour,
Ac achui ma deio en eur vro estranjour,
Neur gonean d'an douar c'hoas quent evit mervel
Ma daoulagat a droo evar zu Breiz-Izel,

Ma daou lagat a droo evar zu Breiz-Izel,
Da laret d'am c'herent e adieu eternel,
Da laret d'am mignonet an adieu diveza,
A quen ar bonheur d'en em velet bars ar joa.

Mar a velfit eun de neur len ar gazeto,
Ma hano siouas din voar bultin ar maro,
Querent a mignonet c'hui laro gant glac'har,
Graç dean digant Doue da repos bars er gloar.

Quent evit finissa goulomp digant Doue.
Vit ar martolot quez bep sort prosperite
Pedomp a vir galon Roue an armeio,
D'em-preservi en creis quement a dangerio.

Offromp c'hoas on venio da stereden ar mor,
Vit an oll soudardet deus on bro gær Arvor
Goulomp gant confianç pedomp hi gant feryeur.
Da bellat dioute peb goal chanç a goal heur.

Rentomp meulideguez da arme gær ar Franç,
D'hon Prinç quen generus, a leun deus a vaillanç
Pere guita o bro vit mont da gombati,
Evit independanç oll pobl an Itali.

Canomp breman n'eur voues, canomp tout assembles
Ra vezint enoret a meulet da james,
Canomp ta Bretonet, deus fous on c'halon,
Gloar ac enor d'hon arme, viv Napoleon.

Neb a neus composet ar son ma pen da ben
So ganet a maguet en paros Trabien,
A neuz he c'homposet oar an ton di c'hana,
Canet-hi ta, Bretonet, vit n'em divertissa.